

# REGULAMINY WEWNĘTRZNE

## ZMIANY DO REGULAMINU POSTĘPOWANIA PRZED SĄDEM

SĄD,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 254 akapit piąty,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej, w szczególności jego art. 106a ust. 1,

uwzględniając Protokół nr 3 w sprawie statutu Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 63,

mając na uwadze, że należy uwzględnić doświadczenie zdobyte w toku dotychczasowego stosowania regulaminu postępowania w celu wyjaśnienia zakresu niektórych z jego przepisów lub, w stosownym przypadku, ich uzupełnienia lub uproszczenia, w szczególności, by wspierać proaktywne zarządzanie sprawami,

mając także na uwadze, że wprowadzenie w życie reformy struktury sędziowskiej Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej wynikającej, z jednej strony, z rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2015/2422 z dnia 16 grudnia 2015 r. zmieniającego Protokół nr 3 w sprawie statutu Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej<sup>(1)</sup> i z drugiej strony, z rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE, Euratom) 2016/1192 z dnia 6 lipca 2016 r. w sprawie przekazania Sądowi właściwości do rozpoznawania w pierwszej instancji sporów między Unią Europejską a jej pracownikami<sup>(2)</sup>, uczyniło koniecznym dostosowanie przepisów proceduralnych, w szczególności po to, by częściowa specjalizacja izb, o której zdecydował Sąd, nie została pozbawiona skuteczności (effet utile) podczas cotrzyletniej zmiany składu izb,

mając ponadto na uwadze, że należy zmienić regulamin postępowania w celu uwzględnienia rozwoju uregulowań w dziedzinie ochrony danych osobowych osób fizycznych w Unii Europejskiej, w szczególności, aby lepiej przedstawić zasady ochrony wobec opinii publicznej takich danych zawartych w informacjach związanych ze sprawami zawisłymi przed Sądem, bądź z urzędu, bądź na wniosek złożony przez stronę sporu lub przez składającego wniosek o dopuszczenie do sprawy w charakterze interwenienta,

mając na uwadze, że mechanizm ustanowiony w okresie kryzysu zdrowotnego, umożliwiający stronom przedstawienie stanowiska na rozprawie w formie wideokonferencji, pozwolił wyciągnąć wnioski, które powinny znaleźć wyraz w systemie prawnym przewidzianym w regulaminie postępowania,

mając wreszcie na uwadze, że ustanowienie mechanizmu sprawy pilotażowej i organizowanie wspólnej rozprawy dla kilku spraw, które Sąd uznał za działania umożliwiające bardziej efektywne rozpoznawanie niektórych spraw, wymagają dodania podstaw prawnych w regulaminie postępowania,

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 341 z 24.12.2015, s. 14.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 200 z 26.7.2016, s. 137.

za zgodą Trybunału Sprawiedliwości,

za zgodą Rady udzieloną w dniu 18 listopada 2022 r.,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCE ZMIANY DO REGULAMINU POSTĘPOWANIA:

#### Artykuł 1

W regulaminie postępowania przed Sądem z dnia 4 marca 2015 r. <sup>(3)</sup> wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 10 § 6 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 6. W odniesieniu do spraw nieprzydzielonych jeszcze składowi orzekającemu prezes Sądu może podjąć środki organizacji postępowania określone w art. 89 oraz ma kompetencję do podejmowania decyzji, o których mowa w art. 66 i 66a.”;

2) art. 27 uzupełnia się poprzez dodanie § 6 o następującym brzmieniu:

„§ 6. Bez uszczerbku dla przepisów § 5, jeżeli sprawa należy do określonej dziedziny w rozumieniu art. 25 i pisemny etap postępowania nie jest zamknięty w chwili przyjęcia przez Sąd decyzji dotyczącej przydzielenia sędziów do izb, wyznacza się nowego sędziego sprawozdawcę w obrębie izby, która ma rozpoznawać sprawy z tej dziedziny, jeśli pierwotny sędzia sprawozdawca zostaje przydzielony do izby, która nie rozpoznaje spraw z tej dziedziny.”;

3) w art. 28 wprowadza się następujące zmiany:

a) w § 2 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 2. Izba rozpatrująca daną sprawę, ~~wiceprezes Sądu lub prezes Sądu~~ może, w każdym stadium postępowania, z urzędu lub na wniosek strony głównej, zaproponować zgromadzeniu plenarnemu przekazanie sprawy, o którym mowa w § 1.”;

b) nowy § 3 ma następujące brzmienie:

„§ 3. Prezes Sądu lub wiceprezes Sądu mogą zaproponować zgromadzeniu plenarnemu przekazanie sprawy, o którym mowa w § 1, do chwili zamknięcia ustnego etapu postępowania lub, w przypadku zastosowania art. 106 § 3, zanim izba rozpatrująca daną sprawę podejmie decyzję o wydaniu rozstrzygnięcia z pominięciem ustnego etapu postępowania.”;

c) dotychczasowe § 3, § 4 i § 5 otrzymują oznaczenie § 4, § 5 i § 6;

4) w art. 31 § 3 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 3. Po wyznaczeniu, o którym mowa powyżej, rzecznik generalny przedstawia swoje stanowisko, zanim zostaną podjęte decyzje przewidziane w art. 16, 28, 45, 68, 70, 83, 87, 90, 92, 98, 103, 105, 106, 113, 126–132, 144, 151, 165, 168; i ~~169 i 207–209.~~”;

5) w art. 35 § 3 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 3. Sekretarz strzeże pieczęci i odpowiada za archiwum Sądu. Zgodnie z kryteriami ustanowionymi przez Sąd zapewnia on przygotowanie publikacji Sądu, w szczególności Zbioru Orzeczeń, i rozpowszechnianie w Internecie dokumentów dotyczących Sądu.”;

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 105 z 23.4.2015, s. 1, zmieniony: w dniu 13 lipca 2016 r. (Dz.U. L 217 z 12.8.2016, s. 71; Dz.U. L 217 z 12.8.2016, s. 72; Dz.U. L 217 z 12.8.2016, s. 73), w dniu 11 lipca 2018 r. (Dz.U. L 240 z 25.9.2018, s. 68) i w dniu 31 lipca 2018 r. (Dz.U. L 240 z 25.9.2018, s. 67).

6) w art. 45 wprowadza się następujące zmiany:

a) w § 1 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 1. W sprawach wszczętych na podstawie skarg bezpośrednich w rozumieniu art. 1 język postępowania wybiera skarżący, z zastrzeżeniem następujących przepisów:

a) jeżeli pozwanym jest państwo członkowskie ~~albo osoba fizyczna lub prawna mająca przynależność państwa członkowskiego~~, językiem postępowania jest język urzędowy tego państwa; jeżeli dane państwo ma więcej niż jeden język urzędowy, skarżący może wybrać jeden z nich;

b) w przypadku skargi wniesionej przez instytucję na podstawie klauzuli arbitrażowej umieszczonej w umowie prawa publicznego lub prywatnego, zawartej przez Unię lub w jej imieniu zgodnie z art. 272 TFUE, językiem postępowania jest język, w którym została zawarta umowa; jeżeli umowa ta została sporządzona w kilku językach, skarżący może wybrać jeden z nich;

c) na wspólny wniosek stron głównych może być dopuszczony, w całym postępowaniu lub w jego części, jeden z innych języków wymienionych w art. 44;

d) na wniosek jednej ze stron i po zapoznaniu się ze stanowiskiem pozostałych stron może być dopuszczony, w drodze odstępowania od przepisów lit. ~~b) a)–c)~~, jako język postępowania, w całym postępowaniu lub w jego części, jeden z innych języków wymienionych w art. 44; wniosek taki nie może zostać złożony przez instytucję.”;

b) w § 3 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 3. Bez uszczerbku dla przepisów § 1 lit. ~~b) i c) i d)~~,”;

a) ~~w przypadku odwołania od orzeczeń Sądu do spraw Służby Publicznej, o którym mowa w art. 9 i 10 załącznika I do statutu, językiem postępowania jest język, w którym zostało wydane orzeczenie Sądu do spraw Służby Publicznej, od którego wniesiono odwołanie;~~

b) w przypadku wniosków o sprostowanie, wniosków o uzupełnienie orzeczeń, sprzeciwów wobec wyroku zaocznego, powództwa osoby trzeciej przeciwko prawomocnemu orzeczeniu, wniosków o wykładnię, skarg o wznowienie postępowania lub w przypadku sporów w przedmiocie kosztów podlegających zwrotowi językiem postępowania jest język, w którym zostało wydane orzeczenie, do którego odnoszą się te pisma.”;

c) w § 4 zdanie pierwsze wprowadza się następujące zmiany:

„§ 4. Bez uszczerbku dla przepisów § 1 lit. ~~b) i c) i d)~~, w sprawach wszczętych na podstawie skarg na decyzje izb odwoławczych Urzędu, o którym mowa w art. 1, i dotyczących stosowania przepisów odnoszących się do reżimu własności intelektualnej.”;

7) w art. 46 wprowadza się następujące zmiany:

a) w § 2 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 2. ~~Do każdego przedstawionego lub załączonego materiału, sporządzonego w innym języku niż język postępowania, załącza się jego przekład na język postępowania. Jeżeli do materiałów załączonych do pisma procesowego nie dołączono przekładu na język postępowania, sekretarz zwraca się do danej strony o usunięcie tego braku, jeżeli prezes zdecyduje, z urzędu lub na wniosek strony, że ten przekład jest konieczny do prawidłowego przebiegu postępowania. Jeżeli dana strona nie usunie tego braku, odnośne załączniki usuwa się z akt sprawy.”;~~

b) w § 3 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 3. W przypadku obszernych materiałów wymagane przekłady mogą być ograniczone do wyciągów. Prezes może ~~jednakże~~, z urzędu lub na wniosek strony, w każdej chwili zażądać pełniejszego lub całościowego przekładu.”;

c) w § 5 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 5. Państwom~~om~~ będącym~~ymi~~ stronami porozumienia EOG, innym~~ymi~~ niż państwa członkowskie, jak również ~~Urzędowi~~ Urząd Nadzoru EFTA, może zostać przyznane mają prawo do używania jednego z języków wymienionych w art. 44, innego niż język postępowania, w razie wstąpienia w charakterze interwenienta do sprawy zawieszłej przed Sądem. Niniejszy przepis stosuje się zarówno do dokumentów pisemnych, jak i oświadczeń ustnych. Sekretarz zapewnia dokonanie ich przekładu na język postępowania.”;

8) w art. 47 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 1. Sekretarz zapewnia, ~~na wniosek sędziego, rzecznika generalnego lub strony, przekład stanowisk przedstawionych na piśmie lub ustnie w toku postępowania przed Sądem na język wybrany przez tego sędziego, rzecznika generalnego lub stronę spośród języków wymienionych w art. 44. Przekład pism procesowych na język postępowania lub, w stosownym przypadku, na inny język wymieniony w art. 44.~~

§ 2. Sekretarz zapewnia tłumaczenie ustne stanowisk przedstawionych w toku rozprawy na język postępowania oraz na inne języki wymienione w art. 44, używane przez strony obecne na rozprawie lub uznane za konieczne do prawidłowego przebiegu postępowania.”;

9) w art. 51 wprowadza się następujące zmiany:

a) w § 2 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 2. Adwokat lub radca prawny reprezentujący lub wspierający stronę jest zobowiązany złożyć w sekretariacie dokument poświadczający, że jest uprawniony do występowania przed sądami jednego z państw członkowskich lub innego państwa będącego stroną porozumienia EOG, chyba że taki dokument został już złożony w celu utworzenia konta dostępu do e-Curia.”;

b) w § 4 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 4. Jeżeli dokumenty, o których~~ym~~ mowa w § 2, ~~i~~ lub dokument, o którym mowa w § 3, nie zostały złożone, sekretarz wyznacza danej stronie rozsądny termin na ~~ich~~ jego złożenie. Jeżeli strona nie złoży dokumentów w wyznaczonym terminie, Sąd rozstrzyga, czy niedopełnienie ~~tej~~ danej formalności powoduje niedopuszczalność skargi lub innego pisma procesowego ze względów formalnych, czy też prowadzi ono do uznania, że adwokat lub radca prawny nie reprezentuje lub nie wspiera danej strony.”;

10) art. 66, zatytułowany „Utajnienie tożsamości i pominięcie pewnych danych wobec opinii publicznej”, otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 66

#### **Pominięcie wobec opinii publicznej danych osobowych osób fizycznych**

§ 1. W toku postępowania Sąd może zdecydować o pominięciu, z urzędu lub na wniosek strony złożony w odrębnym piśmie, nazwisk i imion osób fizycznych, niezależnie od tego, czy są one stronami czy osobami trzecimi, jak również wszelkich innych danych osobowych tych osób fizycznych, wymienionych w dokumentach i informacjach dotyczących sprawy, do których ma dostęp opinia publiczna.

§ 2. Paragraf 1 stosuje się do składającego wniosek o dopuszczenie do sprawy w charakterze interwenienta.”;

11) po art. 66 dodaje się nowy art. 66a, zatytułowany „Pominięcie wobec opinii publicznej danych innych niż dane osobowe osób fizycznych”. Ma on następujące brzmienie:

„Artykuł 66a

#### **Pominięcie wobec opinii publicznej danych innych niż dane osobowe osób fizycznych**

§ 1. W toku postępowania Sąd może zdecydować o pominięciu, z urzędu lub na wniosek strony złożony w odrębnym piśmie, danych innych niż dane osobowe osób fizycznych, wymienionych w dokumentach i informacjach, do których ma dostęp opinia publiczna, jeżeli uzasadnione powody przemawiają przeciwko publicznemu ujawnieniu tych danych.

§ 2. Paragraf 1 stosuje się do składającego wniosek o dopuszczenie do sprawy w charakterze interwenienta.”;

12) w art. 69 lit. c) wprowadza się następujące zmiany:

„c) na wniosek strony głównej za wyraźną zgodą przeciwnej strony głównej”;

- 13) po art. 71 dodaje się nowy art. 71a, zatytułowany „Sprawy pilotażowe”. Ma on następujące brzmienie:

„Artykuł 71a

**Sprawy pilotażowe**

§ 1. Jeżeli w kilku sprawach zawisłych przed Sądem jest podnoszona ta sama kwestia prawna i Sąd uzna, że uniknięcie równoległego rozpoznawania tych spraw leży w interesie prawidłowego przebiegu postępowania, postępowanie może zostać zawieszono zgodnie z art. 69 lit. c) lub lit. d), art. 70 i 71 w oczekiwaniu na rozstrzygnięcie sprawy – która spośród tych spraw jest najbardziej odpowiednia do zbadania tej kwestii – zidentyfikowanej jako sprawa pilotażowa.

§ 2. Przed wydaniem rozstrzygnięcia w przedmiocie zawieszenia postępowania prezes wzywa strony główne w sprawach, w których może zostać zawieszono postępowanie, do przedstawienia uwag w przedmiocie ewentualnego zawieszenia zgodnie z art. 70 § 1, wskazując im odnośną kwestię prawną oraz sprawę, która może zostać zidentyfikowana jako sprawa pilotażowa.

§ 3. Prezes izby, której zostanie przydzielona sprawa pilotażowa, kieruje tę sprawę do rozpoznania w pierwszej kolejności zgodnie z art. 67 § 2.

§ 4. W chwili podjęcia postępowania strony w sprawach zawieszonych mają możliwość przedstawienia uwag w przedmiocie orzeczenia wydanego w sprawie pilotażowej oraz w przedmiocie skutków tego orzeczenia dla sporu.”;

- 14) w art. 72 wprowadza się następujące zmiany:

- a) skreśla się § 5;
- b) paragraf 6 otrzymuje oznaczenie § 5;

- 15) w art. 78 § 4 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 4. Jeżeli skarżącym jest osoba prawna prawa prywatnego, do skargi dołącza on ~~aktualny~~ dowód posiadania osobowości prawnej (wyciąg z rejestru przedsiębiorstw, wyciąg z rejestru stowarzyszeń albo inny dokument urzędowy).”;

- 16) w art. 79 wprowadza się następujące zmiany:

„W Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej publikuje się informację zawierającą datę złożenia skargi wszczynającej postępowanie, nazwiska lub nazwy stron głównych, żądania skargi oraz zwięzłe omówienie zarzutów i głównych argumentów na poparcie skargi, bez uszczerbku dla stosowania art. 66 i 66a.”;

- 17) w art. 82 wprowadza się następujące zmiany:

„Jeżeli Parlament Europejski, Rada lub Komisja Europejska nie są stroną w sprawie, Sąd przekazuje im odpis skargi i odpowiedzi na skargę bądź, w stosownym przypadku, zarzutu braku właściwości lub niedopuszczalności, bez załączników, w celu umożliwienia im stwierdzenia, czy w sprawie powołano się na niemożność stosowania jednego z ich aktów zgodnie z postanowieniami art. 277 TFUE.”;

- 18) po art. 106 dodaje się nowy art. 106a, zatytułowany „Wspólna rozprawa dla większej liczby spraw”. Ma on następujące brzmienie:

„Artykuł 106a

**Wspólna rozprawa dla większej liczby spraw**

Jeżeli podobieństwa istniejące między sprawami na to pozwalają, Sąd może zdecydować o wyznaczeniu dla nich wspólnej rozprawy.”;

- 19) po art. 107 dodaje się nowy art. 107a, zatytułowany „Udział w rozprawie w formie wideokonferencji”. Ma on następujące brzmienie:

„Artykuł 107a

**Udział w rozprawie w formie wideokonferencji**

§ 1. Jeżeli względy zdrowotne, względy bezpieczeństwa lub inne poważne powody uniemożliwiają przedstawicielowi strony fizyczny udział w rozprawie, przedstawicielowi temu można zezwolić na udział w tej rozprawie w formie wideokonferencji.

§ 2. Wniosek o udział w rozprawie w formie wideokonferencji składa się w odrębnym piśmie, gdy tylko wiadoma będzie przyczyna niemożności udziału, i wskazuje się w nim w dokładny sposób charakter tej niemożności.

§ 3. Prezes rozstrzyga w przedmiocie tego wniosku w możliwie najkrótszym czasie.

§ 4. Zastosowanie wideokonferencji jest wykluczone w przypadku decyzji o przeprowadzeniu rozprawy przy drzwiach zamkniętych podjętej przez Sąd na podstawie art. 109.

§ 5. Warunki techniczne, które muszą być spełnione, aby uczestniczyć w rozprawie w formie wideokonferencji, zostają szczegółowo określone w praktycznych przepisach, o których mowa w art. 224.”;

20) w art. 139 wprowadza się następujące zmiany:

„Postępowanie przed Sądem jest wolne od opłat z zastrzeżeniem następujących przepisów:

- a) jeżeli Sąd poniósł koszty, których można było uniknąć, zwłaszcza jeżeli skarga stanowi oczywiste nadużycie, może zasądzić zwrot tych kosztów od strony, która je spowodowała;
- b) ~~strona, na której wniosek sporządzono kopie lub tłumaczenia, zwraca ich koszty zgodnie z ustaloną opłatą, o której mowa w art. 37; jeżeli sekretarz uzna te koszty za nadzwyczajne; koszty kopii sporządzonych na wniosek strony, żąda on ich zwrotu od tej strony zgodnie z ustaloną opłatą, o której mowa w art. 37;~~
- c) w przypadku powtarzających się naruszeń wymogów niniejszego regulaminu lub praktycznych przepisów, o których mowa w art. 224, wymagających wezwania do usunięcia braków, ~~zainteresowana strona zwraca, na wniosek sekretarza; żąda od danej strony zwrotu kosztów~~ koniecznych czynności Sądu; zgodnie z ustaloną opłatą, o której mowa w art. 37.”;

21) w art. 144 § 6 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 6. W razie oddalenia wniosku o dopuszczenie do sprawy w charakterze interwenienta postanowienie, o którym mowa w § 5, zawiera uzasadnienie i rozstrzygnięcie w przedmiocie kosztów związanych z postępowaniem w przedmiocie tego wniosku, w tym kosztów składającego wniosek o dopuszczenie do sprawy w charakterze interwenienta, zgodnie z przepisami art. 134, § 135 i 138.”;

22) w art. 148 § 9 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 9. Jeżeli osoba, która złożyła wniosek o przyznanie pomocy prawnej, nie jest reprezentowana przez adwokata lub radcę prawnego, doręczenia są do niej kierowane poprzez wysłanie uwiaryzelnionego odpisu dokumentu podlegającego doręczeniu przesyłką poleconą za potwierdzeniem odbioru albo przekazanie tego odpisu za potwierdzeniem odbioru bezpośrednio adresatowi. Doręczenia pozostałym stronom są dokonywane w sposób określony w art. 80 § 1.”;

23) w art. 177 wprowadza się następujące zmiany:

a) w § 4 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 4. Jeżeli skarżącym jest osoba prawna prawa prywatnego, do skargi dołącza on ~~aktualny~~ dowód posiadania osobowości prawnej (wyciąg z rejestru przedsiębiorstw, wyciąg z rejestru stowarzyszeń albo inny dokument urzędowy).”;

b) w § 6 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 6. Jeżeli skarga nie jest zgodna z § 2, sekretarz może wyznaczyć skarżącemu rozsądny termin na usunięcie braków skargi, jeżeli jest to uzasadnione okolicznościami. Jeżeli skarga nie jest zgodna z §§ 23–5, sekretarz wyznacza skarżącemu rozsądny termin na usunięcie braków skargi. Jeżeli skarżący nie usunie braków w wyznaczonym terminie, Sąd rozstrzyga, czy niedopełnienie ~~tej danej~~ formalności powoduje niedopuszczalność skargi ze względów formalnych.”;

24) w art. 178 § 3 wprowadza się następujące zmiany:

„§ 3. Stronie postępowania przed izbą odwoławczą skargę doręcza się za pośrednictwem e-Curia, jeżeli stała się ona stroną postępowania przed Sądem zgodnie z art. 173 § 2. Jeżeli stroną postępowania przed izbą odwoławczą jest instytucja, która dysponuje kontem dostępu do e-Curia, skargę doręcza się za pośrednictwem e-Curia. W przeciwnym wypadku skargę doręcza się poprzez wysłanie przesyłką poleconą za potwierdzeniem odbioru uwierzytelnionego odpisu skargi albo przekazanie tego odpisu za potwierdzeniem odbioru bezpośrednio adresatowi pod adres wskazany zgodnie z art. 177 § 2 przez zainteresowaną stronę do celów doręczeń dokonywanych w toku postępowania przed izbą odwoławczą lub, jeżeli adres ten nie został podany, pod adres wskazany w zaskarżonej decyzji izby odwoławczej.”;

25) uchyla się art. 192–214;

26) tytuł VI otrzymuje następujące brzmienie:

„POSTĘPOWANIA PO UCHYLENIU ORZECZENIA W WYNIKU ODWOŁANIA I PO PRZEKAZANIU SPRAWY DO PONOWNEGO ROZPOZNANIA”;

27) uchyla się art. 220–223.

## Artykuł 2

Niniejsze zmiany do regulaminu postępowania, których tekstami autentycznymi są ich wersje sporządzone w językach określonych w art. 44 rzeczowego regulaminu, zostają opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* i wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po ich opublikowaniu.

Sporządzono w Luksemburgu dnia 30 listopada 2022 r.

Sekretarz  
E. COULON

Prezes  
M. VAN DER WOUDE

---